

DAFTAR ISI

ABSTRAKSI	i
KATA PENGANTAR	ii
UCAPAN TERIMAKASIH	iii
DAFTAR ISI	v
DAFTAR TABEL	x
DAFTAR GAMBAR	xii
DAFTAR LAMPIRAN	xiii
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang Masalah	1
1.2 Rumusan Dan Batasan Masalah	5
1.3 Tujuan Penelitian	6
1.4 Manfaat Penelitian	6
1.5 Definisi Operasional	7
1.6 Metode Penelitian	8
1.7 Objek dan Sapel Penelitian	9
1.8 Teknik Pengumpulan Data	9
1.9 Analisis Data	10
1.10 Sistematika Pembahasan	11
BAB II LANDASAN TEORITIS	12
2.1 Transfer Bahasa	12

Rosi Rosiah, 2013

Transfer Pragmatik Oleh Pembelajar Bahasa Jepang Dalam Respon Terhadap Pujian
Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

2.2.1. Transfer Positif dan Transfer Negatif	12
2.2 Transfer Pragmatik	13
2.2.1. Pengertian Transfer Pragmatik	13
2.2.2 Bagaimana Mengidentifikasi Transfer Pragmatik	14
2.2.3 Jenis- Jenis Transfer Pragmatik	15
2.3. Pragmatik	16
2.4. Home (Pujian)	18
2.4.1. Fungsi Home	19
2.4.2. Jenis- Jenis Respon Terhadap Home (Pujian) dalam bahasa Jepang	19
2.4.3. Ciri Khas Respon Terhadap Home (Pujian) dalam Bahasa Jepang	21
2.4.4 Objek Pujian	21
2.5. Penelitian Terdahulu	26
	26
BAB III METODELOGI PENELITIAN	29
3.1. Responden Penelitian	29
3.2. Prosedur Pengumpulan Data	32
3.3 Analisis Data	35
BAB IV ANALISIS DAN PEMBAHASAN	39
4.1 Respon Terhadap Pujian Pembelajar Bahasa Jepang	39
4.1.1 Kategori 1 : Menerima Pujian	42
1. Ucapan Terimakasih	42
2. Ungkapan Persetujuan	47
3. Ungkapan Bahagia	51
4. <i>Praise Upgrade</i>	54
4.1.2. Kategori 2 : Menolak Pujian	56
1. <i>Disagreement</i>	57

2. mencurigai maksud Pemuji	61
4.1.3. Kategori 3 menghindar	61
1. <i>Comment History</i>	62
2. <i>Shift</i>	64
3. <i>Hikaemena Hatsugen</i>	64
4. <i>Return</i>	65
5. <i>Question</i>	65
6. Mengganti Topik	67
7. <i>Scale Down</i>	67
8. Tersenyum	68
9. Strategi Ungkapan Malu dan Terkejut	68
4.1.4. Rangkaian Strategi	69
4.2 Respon Terhadap Pujian <i>Native</i> Bahasa Jepang	73
4.2.1 Kategori. 1 : Menerima Pujian	76
1. Ucapan Terimakasih	76
2. Ungkapan Persetujuan	81
3. Ungkapan Bahagia	82
4. <i>Praise Upgrade</i>	84
4.2.2. Kategori 2 : Menolak Pujian	85
1. <i>Disagreement</i>	85
2. mencurigai maksud Pemuji	87
4.2.3. Kategori 3 menghindar	88
1. <i>Comment History</i>	88
2. <i>Shift</i>	89
3. <i>Hikaemena Hatsugen</i>	90
4. <i>Return</i>	91
5. <i>Question</i>	91
6. Mengganti Topik	92

7. Scale Down	93
8. Tersenyum	94
9. Strategi Ungkapan Malu dan Terkejut	94
4.2.4. Rangkaian Strategi	95
4.3 Perbandingan Antara Respon Terhadap Pujian Pembelajar Bahasa Jepang dan Penutur Asli Bahasa Jepang	101
4.3.1. Perbandingan frekuensi Respon terhadap pujian	101
4.3.2 Perbandingan Rangkaian strategi dalam merespon pujian	103
4.4 Pengaruh Teori Kesantunan Dalam Bahasa	
4.5 Transfer Pragmatik	106
4.5.1. Transfer Pragmalinguistik	117
4.5.2. Transfer Sosiopragmatik	118
	124
BAB V KESIMPULAN	127
5.1. Simpulan	127
5.2. Rekomendasi Untuk Penelitian Selanjutnya	130
DAFTAR PUSTAKA	132
LAMPIRAN	134

Rosi Rosiah, 2013

Transfer Pragmatik Oleh Pembelajar Bahasa Jepang Dalam Respon Terhadap Pujian
Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu